

Handsender

Emetteur

Handzender

Emisor manual

Telecomando

BDS120
(Bidirektional 868 MHz, lernfähig)
(Bidirectionnel, 868 MHz, programmable)
(Bidirectioneel 868 MHz, programmeerbaar)
(Bidirezionale 868 MHz, con capacità di apprendimento)
(Bidireccional 868 MHz, memorizable)

Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Gebruiksaanwijzing
Istruzioni d'uso
Instrucciones de servicio

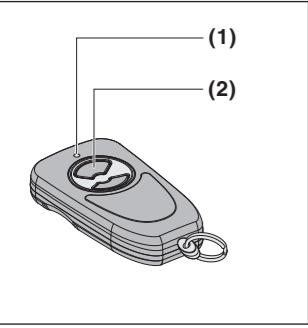


Fig. 1

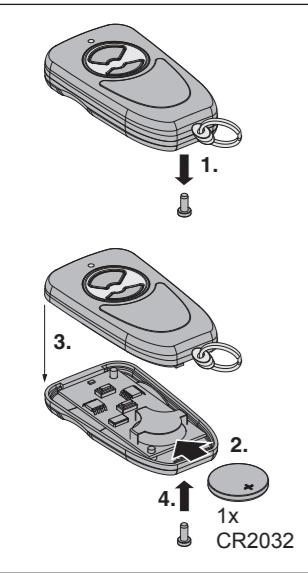


Fig. 2

Berner Torantriebe KG
Graf-Bentzel-Straße 68
D-72108 Rottenburg



Handsender

Emetteur

Handzender

Emisor manual

Telecomando

BDS120
(Bidirektional 868 MHz, lernfähig)
(Bidirectionnel, 868 MHz, programmable)
(Bidirectioneel 868 MHz, programmeerbaar)
(Bidirezionale 868 MHz, con capacità di apprendimento)
(Bidireccional 868 MHz, memorizable)

Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Gebruiksaanwijzing
Istruzioni d'uso
Instrucciones de servicio

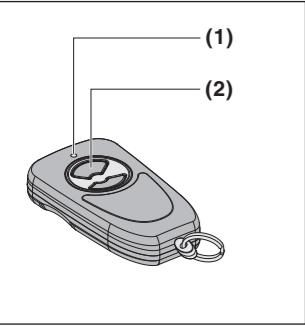


Fig. 1

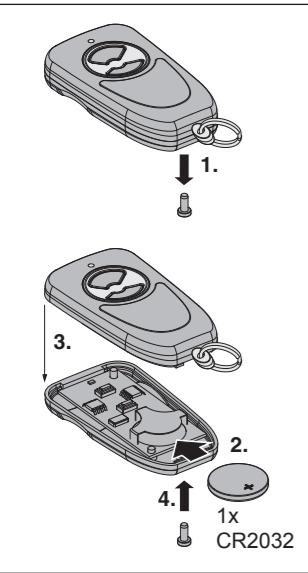


Fig. 2

Berner Torantriebe KG
Graf-Bentzel-Straße 68
D-72108 Rottenburg

(Bitte wenden)

(tourner la page)

Handsender

Emetteur

Handzender

Emisor manual

Telecomando

BDS120
(Bidirektional 868 MHz, lernfähig)
(Bidirectionnel, 868 MHz, programmable)
(Bidirectioneel 868 MHz, programmeerbaar)
(Bidirezionale 868 MHz, con capacità di apprendimento)
(Bidireccional 868 MHz, memorizable)

Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Gebruiksaanwijzing
Istruzioni d'uso
Instrucciones de servicio

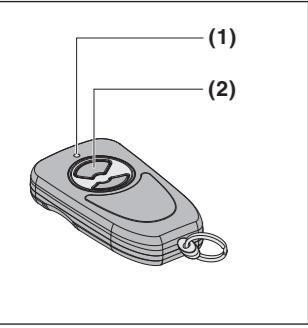


Fig. 1

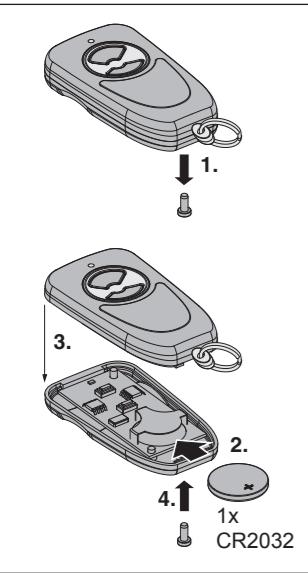


Fig. 2

Berner Torantriebe KG
Graf-Bentzel-Straße 68
D-72108 Rottenburg

(Bitte wenden)

(Omdraaien a.u.b.)

Handsender

Emetteur

Handzender

Emisor manual

Telecomando

BDS120
(Bidirektional 868 MHz, lernfähig)
(Bidirectionnel, 868 MHz, programmable)
(Bidirectioneel 868 MHz, programmeerbaar)
(Bidirezionale 868 MHz, con capacità di apprendimento)
(Bidireccional 868 MHz, memorizable)

Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Gebruiksaanwijzing
Istruzioni d'uso
Instrucciones de servicio

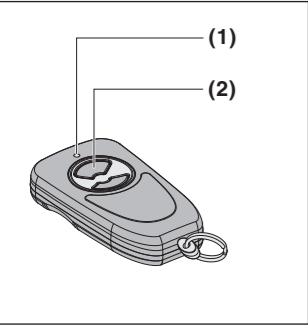


Fig. 1

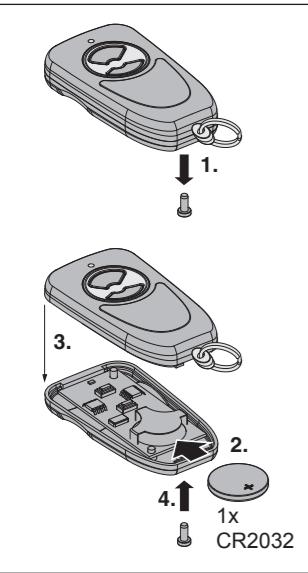


Fig. 2

Berner Torantriebe KG
Graf-Bentzel-Straße 68
D-72108 Rottenburg

(Bitte wenden)

(Continua)

Handsender

Emetteur

Handzender

Emisor manual

Telecomando

BDS120
(Bidirektional 868 MHz, lernfähig)
(Bidirectionnel, 868 MHz, programmable)
(Bidirectioneel 868 MHz, programmeerbaar)
(Bidirezionale 868 MHz, con capacità di apprendimento)
(Bidireccional 868 MHz, memorizable)

Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Gebruiksaanwijzing
Istruzioni d'uso
Instrucciones de servicio

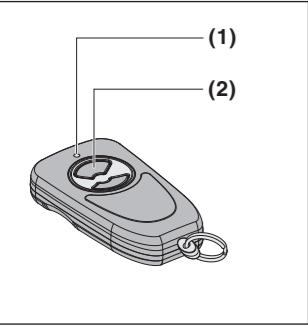


Fig. 1

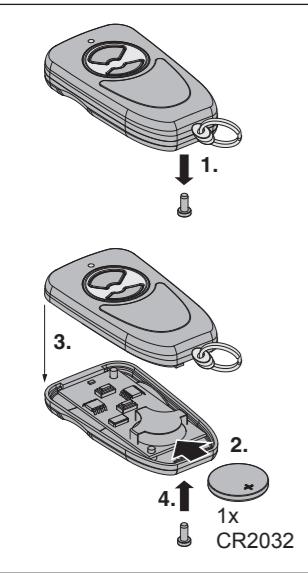


Fig. 2

Berner Torantriebe KG
Graf-Bentzel-Straße 68
D-72108 Rottenburg

(Bitte wenden)

(Continua)

1

Indicaciones generales

- Proteger el emisor manual de la exposición directa al sol.
- Proteger el emisor manual de la humedad y el polvo.
- La entrada da humedad puede afectar el funcionamiento.
- Mantener el emisor fuera del alcance de los niños.
- Las condiciones locales y los obstáculos pueden influir sobre el alcance del mando a distancia.

1.1 Uso apropiado

El emisor manual está destinado únicamente al control a distancia de automatismos. El emisor manual no debe ser utilizado para controlar otros aparatos o máquinas. No están permitidos otros usos. El fabricante no asume responsabilidad alguna por daños resultantes de un uso no apropiado o un manejo incorrecto.

2 Descripción del aparato (fig. 1)

- (1) LED (naranja): brilla cuando el pulsador está presionado
- (2) Pulsadores: para el control de 2 canales

3 Antes de la puesta en marcha

3.1 Sustituir / introducir la pila (fig. 2)

1. Aflojar el tornillo en el lado inferior, y retirar la parte inferior de la carcasa.
2. Introducir la pila. Para ello, tener en cuenta la polaridad.
3. Volver a encastre cuidadosamente las partes de la carcasa.
4. Volver a apretar el tornillo.

Comprobar el estado de la pila:

- Presionar uno de los pulsadores (2).
- El LED (1) se ilumina: el emisor manual funciona correctamente
- LED (1) apagado: sustituir la pila

4 Funcionamiento

AVVERTENZA

Rischio di lesioni causate da una manovra accidentale del portone!

- L'assegnazione e la copia di una funzione può causare una manovra involontaria del portone e persone o oggetti possono rimanere incatenati nel portone in fase di chiusura.
- Fare atención a que no se encuentren personas u objetos en la zona de movimiento de la puerta.
 - Eseguire sempre l'assegnazione e la copia delle funzioni all'interno del garage.

4.1 Asignar una función a un pulsador

El emisor manual tiene dos pulsadores para controlar hasta dos funciones (en función del receptor vía radiofrecuencia utilizado). Antes de poder utilizar el emisor manual, deberá asignar un pulsador del emisor manual a cada función deseada del receptor vía radiofrecuencia. La correspondiente descripción se encuentra en las instrucciones de servicio del receptor vía radiofrecuencia.

4.2 Utilizar el emisor manual (fig. 1)

- ✓ Ha asignado al receptor, una o varias funciones de pulsador del emisor manual.
- Presionar el pulsador (2) del emisor manual. Se realiza la función asignada al pulsador (p. ej. abrir / cerrar la puerta).

4.3 Copiar una función de pulsador (fig. 3)

Puede copiar la función de un pulsador de un emisor manual (el emisor maestro = B) a otro emisor manual (el emisor de aprendizaje = A).

1. Presionar brevemente al mismo tiempo el pulsador superior y el pulsador inferior del emisor de aprendizaje (A).
2. En los siguientes 4 segundos, presionar y mantener presionado el pulsador del emisor de aprendizaje (A) deseado.
3. Disponer el emisor maestro (B) frontalmente a una distancia de aprox. 5 mm del emisor de aprendizaje (A).
4. En esta posición, presionar y mantener presionado el pulsador con la función que se debe transmitir del emisor maestro (B).

La función se copia al emisor de aprendizaje. Despues del proceso de copia, el LED parpadea durante 5 s y, a continuación, se apaga. Si el LED no comienza a parpadear, soltar el pulsador del emisor maestro (B) y volver a presionarlo.

5. Volver a soltar los dos pulsadores.

El pulsador del emisor de aprendizaje tiene ahora la misma función que el pulsador del emisor maestro.

Indicación:

Si el emisor de aprendizaje todavía no funciona, repita el proceso.

4.4 Funcionamiento mixto / BiSure (bidireccional) y Blue-Line (código fijo 868 MHz)

Es posible un funcionamiento mixto; es decir que pueden memorizarse los emisores manuales de código fijo 868 MHz (p. ej. BHS140) en el emisor manual BiSure. Ver procedimiento en el punto 4.3.

4.5 Conmutar el emisor manual de BiSure (bidireccional) a Blue-Line (código fijo 868 MHz)

Presionar y mantener presionados al mismo tiempo los pulsadores superior e inferior del emisor.

- 1. El LED parpadea primero despacio y después rápido.
- 2. Esperar a que concluya el proceso de parpadeo y, a continuación, volver a soltar los pulsadores.

(Continuación al dorso)

Ausgabe / Edition: 06/2021. Änderungen vorbehalten / Subject to change

DEUTSCH

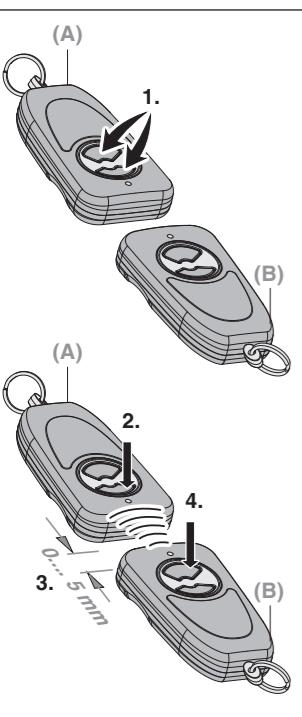


Fig. 3

4.6 Den Auslieferzustand BiSure (bidirektional) wiederherstellen

- Die obere und untere Sender-Taste gemeinsam drücken und gedrückt halten. Die LED blinkt zunächst langsam und anschließend schnell.
- Die LED erlischt für 5 Sek., die Tasten weiterhin gedrückt halten und den Blinkvorgang (zunächst langsam und anschließend schnell) erneut abwarten.
- Die Tasten wieder loslassen.

4.7 LED-Anzeige

Nach Betätigung der Sender-Taste zeigt die LED folgende Zustände an:

Zustand	Funktion
leuchtet kurz	ein bidirektionales Funksignal wurde gesendet und empfangen.
blinkt 5 Sek. schnell	ein bidirektionales Funksignal wurde gesendet, der Empfänger ist jedoch außer Reichweite bzw. die Taste ist nicht eingelernt.
leuchtet kurz (Festcode)	ein Festcode Funksignal wurde gesendet.

5 Entsorgung

Elektro- und Elektronik-Geräte sowie Batterien dürfen nicht als Haus- oder Restmüll entsorgt werden, sondern müssen in den dafür eingerichteten Annahme- und Sammelstellen abgegeben werden.

6 Technische Daten und Zusatzinformationen

Zulässige Umgebungstemperatur	-20 °C bis +60 °C
Benötigter Batterietyp	CR-2032 Knopfzelle
Frequenz bidirektional	868,15 MHz
Frequenz Festcode	868,3 MHz
Strahlungsleistung	max. 20 mW (EIRP)

⚠️ WARNUNG

Sicherheitshinweise!

Dieses Produkt enthält Knopfzellen. Wenn die Knopfzelle verschluckt wird, können schwere innere Verbrennungen innerhalb von gerade einmal 2 Stunden auftreten und zum Tode führen.

- Wenn Sie meinen, dass Knopfzellen verschluckt wurden oder sich in irgendeinem Körperteil befinden, suchen Sie unverzüglich medizinische Hilfe auf.
- Neue und gebrauchte Batterien von Kindern fernhalten.
- Wenn das Batteriefach nicht sicher schließt, das Produkt nicht mehr benutzen.

6 Données techniques et informations complémentaires

Température ambiante autorisée	De -20 °C à +60 °C
Type de pile requis	Pile ronde CR-2032
Fréquence en mode bidirectionnel	868,15 MHz
Fréquence pour code fixe	868,3 MHz
Puissance de rayonnement	max. 20 mW (PIRE)

⚠️ AVERTISSEMENT

Consignes de sécurité!

Ce produit contient des piles bouton. En cas d'ingestion, elles peuvent provoquer de graves blessures internes en moins de 2 heures et entraîner la mort.

- Si vous pouvez que des piles bouton ont été ingérées ou qu'elles se trouvent dans un membre, consultez immédiatement un médecin.
- Conserver les piles neuves et usagées hors de la portée des enfants.
- Si le compartiment de piles ne se ferme pas correctement, ne plus utiliser le produit.

NEDERLANDS

4.6 Naar de in de fabriek ingestelde toestand BiSure (bidirectioneel) terugzetten

- Druk de bovenste en onderste zendertoets samen in en houd deze ingedrukt. De LED knippert eerst langzaam en daarna snel.
- De LED dooft gedurende 5 sec., houd de toetsen ingedrukt en wacht opnieuw tot de LED niet meer knippert (eerst langzaam en daarna snel).
- Laat de toetsen weer los.

4.7 LED-display

Na het indrukken van de zendertoets geeft de LED de volgende toestanden aan:

Toestand	Functie
Bref allumage	Un signal radio bidirectionnel a été envoyé et reçu
Clignotement rapide de 5 s	Un signal radio bidirectionnel a bien été envoyé, mais le récepteur est hors de portée ou la touche n'a pas encore été apprise
Bref allumage (code fixe)	Un signal radio à code fixe a été envoyé

5 Elimination

Les appareils électriques et électroniques de même que les piles ne doivent pas être jetés dans les ordures ménagères, mais doivent être remis aux points de collecte prévus à cet effet.

5 Verwijdering

Elektrische en elektronische apparaten alsook batterijen mogen niet als huisvuil worden verwijderd, maar moeten in de daarvoor ingerichte aannem- en verzamelpunten worden afgegeven.

6 Technische gegevens en extra informatie

Toegestane omgevingstemperatuur	-20 °C tot +60 °C
Benodigd batterijtype	CR-2032 knoopcel
Frequentie bidirectioneel	868,15 MHz
Frequentie vaste code	868,3 MHz
Stralingsvermogen	max. 20 mW (EIRP)

⚠️ WAARSCHUWING

Veiligheidsinstructies!

Dit product bevat knoopcellen. Wanneer de knoopcellen worden ingereden kunnen binnen 2 uur ernstige brandwonden optreden en kan dodelijk letsel het gevolg zijn.

- Als u denkt dat knoopcellen ingereden zijn of dat deze zich in een lichaamsdeel bevinden moet u direct medische hulp inroepen.
- Nieuwe en gebruikte batterijen buiten bereik van kinderen houden.
- Wanneer het batterijvakje niet veilig sluit, het product niet meer gebruiken.

⚠️ AVVERTENZA

Indicazioni di sicurezza!

Questo prodotto contiene batterie a bottone. Se ingerita, la batteria a bottone può causare gravi ustioni interne nel giro di sole 2 ore e portare alla morte.

- Se si crede siano state ingerite batterie a bottone o che siano presenti in qualche parte del corpo, richiedere immediatamente supporto medico.
- Tenere fuori dalla portata dei bambini batterie nuove e usate.
- Se il vano batterivakje non si chiude in sicurezza, non utilizzare più il prodotto.

ITALIANO

4.6 Ripristino dello stato alla consegna BiSure (bidirezionale)

- Premere e tenere premuti contemporaneamente il tasto superiore e inferiore del trasmettitore. Il LED lampeggi prima lentamente e quindi velocemente.
- Il LED si spegne per 5 sec., continuare a tenere premuti i tasti e attendere nuovamente che il LED finisca di lampeggiare (prima lentamente e poi velocemente).
- Rilasciare i tasti

4.7 Indicatore LED

Dopo aver azionato i tasti del trasmettitore, il LED mostra i seguenti stati:

Stato	Funzione
Lampeggi brevemente	È stato inviato e ricevuto un segnale radio bidirezionale.
Lampeggi rapidamente per 5 sec.	È stato inviato un segnale radio bidirezionale, tuttavia il ricevitore è fuori portata oppure il tasto non è appreso.
Lampeggi brevemente (codice fisso)	È stato inviato un segnale radio a codice fisso.

5 Smaltimento

Apparecchi elettrici, elettronici e batterie non devono essere smaltiti come rifiuti domestici o non riciclabili, bensì devono essere consegnati presso i punti di accettazione e raccolta destinati allo scopo.

6 Dati tecnici e informazioni aggiuntive

Temperatura ambiente consentita	-20 °C – +60 °C
Tipo di batteria necessaria	Batteria a bottone CR-2032
Frequenza bidirezionale	868,15 MHz
Frequenza codice fisso	868,3 MHz
Potenza irradiata efficace	max. 20 mW (EIRP)

⚠️ AVVERTENZA

Indicazioni di sicurezza!

Questo prodotto contiene batterie a bottone. Se ingerita, la batteria a bottone può causare gravi ustioni interne nel giro di sole 2 ore e portare alla morte.

- Se si crede siano state ingerite batterie a bottone o che siano presenti in qualche parte del corpo, richiedere immediatamente supporto medico.
- Tenere fuori dalla portata dei bambini batterie nuove e usate.
- Se il vano batterivakje non si chiude in sicurezza, non utilizzare più il prodotto.

ESPAÑOL

4.6 Restablecer el estado de suministro BiSure (bidireccional)

- Presionar y mantener presionados al mismo tiempo los pulsadores superior e inferior del emisor. El LED parpadea primero despacio y después rápido.
- El LED se apaga durante 5 segundos. Mantener presionados los pulsadores y esperar a que concluya el proceso de parpadeo (primero despacio y, a continuación, rápido).
- Volver a soltar los pulsadores.

4.7 Indicación LED

Después de accionar el pulsador del emisor, el LED muestra los siguientes estados:

Estado	Función
Brilla brevemente	Se ha emitido y recibido una señal de radiofrecuencia bidireccional.
Parpadea rápido durante 5 s	Se ha emitido una señal de radiofrecuencia bidireccional, sin embargo, el receptor está fuera de alcance o el pulsador no ha sido memorizado.
Brilla brevemente (código fijo)	Se ha emitido una señal de radiofrecuencia de código fijo.

5 Reciclaje

Los aparatos eléctricos y electrónicos, así como las pilas no deben desecharse con la basura doméstica o con los residuos restantes, sino deben entregarse en los puntos de recogida previstos para ello.

6 Datos técnicos e información adicional

Temperatura ambiente permitida	-20 °C a +60 °C
Modelo de pila necesario	Pila de botón CR-2032
Frecuencia bidireccional	868,15 MHz
Frecuencia de código fijo	868,3 MHz
Potencia de radiación	máx. 20 mW (EIRP)

⚠️ ADVERTENCIA

Indicaciones de seguridad!

Este producto contiene pilas de botón. Si se traga una pila de botón, en el curso de 2 horas se pueden producir graves quemaduras internas que implican peligro de muerte.

- Si teme haberse tragado pilas de botón o cree que estas se encuentran en alguna parte de su cuerpo, acuda inmediatamente a un servicio médico.
- Mantener todas las pilas nuevas y usadas fuera del alcance de los niños.
- Si el compartimento de las pilas no cierra de forma segura, no utilice más el producto.

Vereinfachte Konformitätserklärung

Hiermit erklärt die Berner Torantriebe KG, dass der Funkanlagenotyp BDS120 der Richtlinie 2014/53/EU entspricht. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar:
www.berner-torantriebe.de



Déclaration UE de conformité simplifiée

Le soussigné, Berner Torantriebe KG, déclare que l'équipement radioélectrique du type BDS120 est conforme à la directive 2014/53/UE. Le texte complet de la déclaration UE de conformité est disponible à l'adresse internet suivante : www.berner